

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 BUCAR 00427 241341Z
ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 CPR-01 NSC-05 PA-02 SS-15 USIA-15
PRS-01 EURE-00 /052 W
-----241342Z 022077 /65
P 241258Z JAN 77
FM AMEMBASSY BUCHAREST
TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 1224

UNCLAS BUCHAREST 0427

E.O. 11652: N/A
TAGS: PDIP, PFOR
SUBJECT: PRESIDENT CEAUSESCU SENDS CONGRATULATORY
TELEGRAM TO PRESIDENT CARTER

REF: 76 STATE 270843

1. ROMANIAN PRESIDENT NICOLAE CEAUSESCU HAS SENT
CONGRATULATORY TELEGRAM TO PRESIDENT CARTER
ON HIS INAUGURATION. TEXT APPEARED IN MOST
IMPORTANT ROMANIAN DAILY SCINTEIA ON JANUARY 21.
ORIGINAL ROMANIAN TEXT AND INFORMAL
EMBASSY TRANSLATION FOLLOWS.

2. BEGIN ROMANIAN TEXT:
QUOTE: DOMNULUI JAMES EARL CARTER, PRESEDINTELE
STATELOR UNITE ALE AMERICII. STIMATE DOMNULE
PRESEDINTE, CU PRILEJUL INAUGURARII OFICIALE A
MANDATULUI DUMNEAVOASTRA DE PRESEDINTE AL STATELOR
UNITE ALE AMERICII, AM PLACEREA SA VA ADRESEZ,
IN NUMELE POPORULUI ROMAN, AL GUVERNULUI REPUBLICII
SOCIALISTE ROMANIA SI AL MEU PERSONAL, CALDE FELICITARI
SI CELE MAI BUNE URARI DE SUCCES IN INDEPLINIREA
INALTEI DUMNEAVOASTRA MISIUNI, IMPREUNA CU URARILE
MELE SINCERE DE PACE SI PROSPERITATE PENTRU POPORUL
AMERICAN PRIETEN. GUVERNUL SI POPORUL ROMAN ACORDA
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 BUCAR 00427 241341Z

O INALTA APRECIERE DEZVOLTARII FRUCTUOASE IN
ULTIMII ANI A RAPORTURILOR DINTRE ROMANIA SI
STATELE UNITE PE MULTIPLE PLANURI SI CONSIDERA
CA EXISTA LARGI POSIBILITATI CA, PE BAZA
REALIZARILOR OBTINUTE PINA ACUM, A PRINCIPIILOR
INSCRISE IN DOCUMENTELE COMUNE ROMANO-AMERICANE,
SA SE DEZVOLTE SI MAI INTENS COLABORAREA ECONOMICA,

TEHNICO-STIINTIFICA SI CULTURALA DINTRE ROMANIA SI STATELE UNITE ALE AMERICII, IN INTERESUL AMBELOR NOASTRE POPOARE, AL CAUZEI PACII, SECURITATII SI COLABORARII INTERNATIONALE. IMI EXPRIM SPERANTA CA VOM CONLUCRA IN MOD RODNIC PENTRU A EXTINDE SI DIVERSIFICA IN CONTINUARE RELATIILE BILATERALE DINTRE TARILE NOASTRE SI PENTRU A CONTRIBUI LA AFIRMAREA IN VIATA INTERNATIONALA A UNUI CURS NOU, DE DESTINDERE, BAZAT PE PRINCIPIILE EGALITATII IN DREPTURI, RESPECTUL INDEPENDENTEI SI SUVERANITATII NATIONALE, NEAMESTECULUI IN TREBURILE INTERNE, PE RENUNTAREA LA FORTA SI LA AMENINTAREA CU FORTA, INTELEGERE SI COLABORARE INTRE TOATE NATIUNILE LUMII. NICOLAE CEAUSESCU, PRESEDINTELE REPUBLICII SOCIALISTE ROMANIA. UNQUOTE

3. BEGIN INFORMAL EMBASSY TRANSLATION:

QUOTE: MR. JAMES EARL CARTER, PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA. DEAR MR. PRESIDENT, ON THE OCCASION OF THE OFFICIAL INAUGURATION OF YOUR MANDATE AS PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, I HAVE THE PLEASURE TO CONVEY TO YOU, ON BEHALF OF THE ROMANIAN PEOPLE, OF THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA, AND IN MY OWN NAME, WARM CONGRATULATIONS AND BEST WISHES OF SUCCESS IN THE FULFILLING OF YOUR HIGH MISSION, TOGETHER WITH MY SINCERE WISHES OF PEACE AND PROSPERITY FOR THE FRIENDLY AMERICAN PEOPLE. THE ROMANIAN PEOPLE AND GOVERNMENT HAVE A HIGH APPRECIATION FOR THE UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 BUCAR 00427 241341Z

FRUITFUL DEVELOPMENT, DURING THE LAST YEARS, OF RELATIONS ON MULTIPLE PLANES BETWEEN ROMANIA AND THE UNITED STATES, AND CONSIDER THAT THERE ARE LARGE POSSIBILITIES FOR THE DEVELOPING OF STILL MORE INTENSE ECONOMIC, TECHNICAL- SCIENTIFIC AND CULTURAL COOPERATION BETWEEN ROMANIA AND THE UNITED STATES, ON THE BASIS OF THE RESULTS OBTAINED UNTIL NOW, OF THE PRINCIPLES STATED IN THE JOINT ROMANIAN-AMERICAN DOCUMENTS, IN THE INTEREST OF OUR TWO PEOPLES, OF THE CAUSE OF PEACE, SECURITY AND INTERNATIONAL COOPERATION. I EXPRESS THE HOPE THAT WE SHALL HAVE A FRUITFUL COOPERATION IN ORDER TO CONTINUOUSLY EXPAND AND DIVERSIFY BILATERAL RELATIONS BETWEEN OUR COUNTRIES AND TO CONTRIBUTE TOWARD THE AFFIRMATION OF A NEW COURSE, OF DETENTE, IN INTERNATIONAL LIFE, ON THE BASIS OF THE PRINCIPLES OF EQUAL RIGHTS, RESPECT OF INDEPENDENCE AND NATIONAL SOVEREIGNTY, NON-INTERFERENCE IN INTERNAL AFFAIRS, RENUNCIATION

OF FORCE AND THE THREAT OF FORCE, AND UNDERSTANDING
AND COOPERATION AMONG ALL THE NATIONS OF THE WORLD.
NICOLAE CEAUSESCU, PRESIDENT OF THE SOCIALIST
REPUBLIC OF ROMANIA. UNQUOTE.
BARNES

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01-Jan-1994 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: DIPLOMATIC COMMUNICATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 24-Jan-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977BUCHAR00427
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D770025-0129
Format: TEL
From: BUCHAREST
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t19770126/aaaaawhe.tel
Line Count: 121
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: ac2a2bd2-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION EUR
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 3
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 STATE 270843
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 22-Sep-2004 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 3525461
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: PRESIDENT CEAUSESCU SENDS CONGRATULATORY TELEGRAM TO PRESIDENT CARTER
TAGS: PDIP, PFOR, US, RO, (CEAUSESCU, NICOLAE), (CARTER, JIMMY)
To: STATE
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/ac2a2bd2-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009